

59 10
—
156

Xavier Zaleski

Bruxelles

renseign

Xavier Faleski

Secrétaire de la Légation de Pologne

Bruxelles

23, rue des Joules.

12n December 1932.

Waarde heer Schneider,

Ik geniet mij nog van de zeer interessante organisatie dat ik gezien heb op het Rijksbureau voor documentatie. Met U aan het hoofd, word zulk een bureau een internationaal centrum.

Ik dank U zeer voor de vriendelijke ontvangst die ik van U mocht genieten.

Hierbij gaat de photo van het schilderij waarvan ik U sprak. Ik ben het schilderij gaan zien. Ik meen echter dat de toeschrijving aan Van Thulden niet juist is. Trouwens, het opschrift bevat woorden die niet wijzen op het dialect van Antwerpen maar op het dialect van Gent. Het moet een werk van de Crayer zijn, meen ik. Ik kan U, tot mijn spijt, de photo niet laten. Ik moet ze terug sturen aan de eigenaar. Mag ik ze van U verwachten?

Met de meeste achting,

Uw dw.

*Photo J. Thulden (?)
Vocation Brou*

*appart. à Xavier Zaleski
Secrétaire Légation de Belgique
à Paris
24 av. des Capucines*

Den heer Dr H. Schneider,
Directeur van het Rijksbureau voor Kunsthistorische Iconogra-
fische Documentatie

Heerengracht 2
's Gravenhage.



ARCHIVES

OBJET :

Anvers, le 19
Antwerpen, 10 December 1932.

Vereerde collega,

Dank~~x~~ om de toezending.

Maar de schilderij komt niet voort van de Antwerpsche brouwersnatie.

Onze brouwers heeten zich in de jaren 1630 steeds brouwersnatie. Het woord Neeringhe verschijnt alsdan niet in hun boeken.

Hun "heuversten" - een ongebruikt woord, - zijn dekens en oudermans; geen sprake van gezwoornen. Evenmin van een huismee-ster.

De twee/dekens in 1631 heeten de Backer en Zeghers.

We bezitten volledig de rekeningen van het Brouwersambacht van af 1572 tot 1794; in de rekening van 1631 is er geen sprake van schilderij.

De naam Pieters de Westerghem, het woord neeringhe, en het onderwerp de roeping van St-Baafs wijzen voor mij uit dat het de brouwersneering van Gent geldt.

Van ganscher harte.

— stadsarchivaris.

Monsieur le Secrétaire,

J'ai examiné la photographie du tableau que vous avez bien voulu nous soumettre pour renseignements. Ce tableau, peint sur toile, mesurant: 214 X 268 cm représente, je crois, ^{l'}Evocation de saint Baven. Saint Baven était un noble belge qui, après une vie assez aventureuse s'est retiré dans une Abbaye à Gand. Le travail n'est certainement pas de Rubens: il est trop dur et trop peu enlevé. Mais il me paraît être d'un artiste de l'Ecole de Rubens, qui a souvent aidé notre grand maître: c'est Théodore Van Thulden. Celui-ci est né à Bois-Le-Duc, Hollande actuelle, le 9 août 1606, et est mort en cette ville en 1676. Il s'est établi comme maître-peintre à Anvers, en 1626. Après un voyage à Paris, il a travaillé beaucoup dans l'atelier de Rubens. Je ne pourrais avoir de certitude, quant à l'attribution, qu'en voyant les couleurs du tableau.

Le tableau porte une inscription: P.P.R. pinx. Cette inscription est certainement apocryphe, et ne peut être regardée comme une signature de Rubens. Toute la composition et le dessin s'opposent à cette attribution. Sur le tableau se lit une inscription en langue flamande, qui signifie: "Ce tableau a été commandé par le Métier des Brasseurs lorsqu'était doyen du Métier, Charles François Pieters, Seigneur de Westerghem, et jurés, Jean De Caestecker, Adrien Neerinx, et gardien de la Maison du Métier, Nicolas Mackoi - 1631."

Monsieur Xavier Zaleski,
Secrétaire de la Délégation de Pologne
29, Avenue des Gaulois,
Bruxelles.

Il est probable que le tableau ait été fait pour le Métier des
Brasseurs de la ville d'Anvers.

Si cela vous intéresse, je pourrais faire des recherches ultérieures
à Anvers même.

Croyez, Monsieur le Secrétaire, à mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

8 août 1932.

Monsieur le Secrétaire,

J'ai examiné la photographie du tableau que vous avez bien voulu nous soumettre pour renseignements. Ce tableau, peint sur toile, mesurant: 214 X 268 cm représente, je crois, "Evocation de saint Bayon". Saint Bayon était un noble belge qui, après une vie assez aventureuse s'est retiré dans une Abbaye à Cand. Le travail n'est certainement pas de Rubens: il est trop dur et trop peu enlevé. Mais il me paraît être d'un artiste de l'Ecole de Rubens, qui a souvent aidé notre grand maître: c'est Théodore Van Thulden. Celui-ci est né à Bois-Le-Duc, Hollande actuelle, le 9 août 1606, et est mort en cette ville en 1676. Il s'est établi comme maître-peintre à Anvers, en 1626. Après un voyage à Paris, il a travaillé beaucoup dans l'atelier de Rubens. Je ne pourrais avoir de certitude, quant à l'attribution, qu'en voyant les couleurs du tableau.

Le tableau porte une inscription: P.P.R. pinx. Cette inscription est certainement apocryphe, et ne peut être regardée comme une signature de Rubens. Toute la composition et le dessin s'opposent à cette attribution. Sur le tableau se lit une inscription en langue flamande, qui signifie: "Ce tableau a été commandé par le Métier des Brasseurs lorsqu'était doyen du Métier, Charles François Pieters, Seigneur de Westerghem, et jurés, Jean De Caesteker, Adrien Neerinx, et gardien de la Maison du Métier, Nicolas Mackoi - 1631."

Monsieur Xavier Zaleski,
Secrétaire de la Légation de Pologne
29, Avenue des Gaulois,
Bruxelles.

Il est probable que le tableau ait été fait pour le Métier des
Brasseurs de la ville d'Anvers.

Si cela vous intéresse, je pourrais faire des recherches ultérieures
à Anvers même .

Croyez, Monsieur le Secrétaire, à mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,